



*Monitor IIc: User's Manual  
Manuel de l'Utilisateur  
Manuale Utente  
Manual del Usuario  
Benutzerhandbuch*

*Apple IIc*



---

## **Limitation on Warranties and Liability**

Even though Apple has tested the products described in this manual and reviewed its contents, Apple makes no warranty or representation with respect to this manual its quality, performance, merchantability, or fitness for any particular purpose. To the maximum extent permitted by law Apple disclaims and will not be liable for direct, indirect, incidental, or consequential damages resulting from any defect in the manual.

In particular Apple shall have no liability for any programs or data stored or used with Apple products, including the costs of recovering or reproducing these programs or data.

This manual is copyrighted by Apple with all rights reserved. Under the copyright laws, this manual may not be copied, in whole or part, without the written consent of Apple. Under the law, copying includes translating into another language.

---

## **Renonciation à toutes garanties et responsabilités**

Bien qu'Apple ait testé les produits décrits dans ce manuel et revu son contenu, ni Apple ni ses fournisseurs n'offrent de garantie, expresse ou tacite, concernant ce manuel, sa qualité, ses performances ou sa capacité à satisfaire à quelque application particulière que ce soit.

En conséquence, ce manuel est vendu «tel quel» et l'acheteur supporte tous les risques en ce qui concerne sa qualité ou son fonctionnement. Apple ou ses fournisseurs ne pourront en aucun cas être tenus pour responsables des préjudices directs ou indirects, de quelque nature que ce soit, résultant d'une imperfection dans le manuel, même s'ils ont été avisés de la possibilité que de tels préjudices se produisent. En particulier, ils ne pourront encourir aucune responsabilité du fait de programmes ou données mémorisés ou exploités sur des produits Apple, y compris pour les coûts de récupération ou de reproduction de ces programmes ou données.

L'acheteur a toutefois droit à la garantie légale, dans les cas et dans la mesure seulement où la garantie légale est applicable nonobstant toute exclusion ou limitation.

Ce manuel est protégé par des droits d'auteur et contient des informations brevetées. Tous les droits sont réservés. Ce document ne peut être totalement ou partiellement copié, photocopié, reproduit, traduit ou réduit par tout moyen permettant une lecture par un système électronique ou dispositif de lecture, sans un accord préalable écrit délivré par Apple Computer.

---

## **Esclusione di tutte le garanzie e responsabilità**

Apple null'altro dichiara relativamente a questo manuale ed ai prodotti ivi descritti se non che il contenuto del manuale è stato oggetto di esame da parte di Apple ed è stato sottoposto a verifica. Pertanto né Apple né i suoi fornitori forniscono garanzia alcuna, espressa tacita o implicita, relativamente alla qualità, alla funzionalità, alla commerciabilità nonché all'idoneità a soddisfare finalità particolari dei prodotti descritti nel manuale e del manuale stesso. Ne segue che il prodotto ed il manuale vengono ceduti senza garanzia e nello stato di fatto in cui si trovano e che parte acquirente si assume l'intero relativo rischio. In nessun caso Apple o i suoi fornitori saranno tenuti a rispondere per danni diretti o indiretti, di qualsivoglia genere e specie, nessuno escluso; dipendenti e/o connessi a vizi del prodotto e/o del manuale. Detto esonero di responsabilità si estende anche all'ipotesi che Apple e/o i suoi fornitori siano stati informati della possibilità del verificarsi di tali danni. Senza esclusione della generalità e solo in via esemplificativa, Apple ed i suoi fornitori sono espressamente esonerati da ogni responsabilità in relazione ai programmi e dati registrati o comunque utilizzati in congiunzione con i prodotti di Apple. Tale esonero si estende agli eventuali costi per la riproduzione o il recupero dei programmi e dei dati.

Questo Manuale è protetto da copyright. Tutti i diritti sono riservati. Questo documento non può né in tutto né in parte essere copiato, fotocopiato, riprodotto, tradotto o ridotto in forma leggibile dalla macchina o da qualsiasi mezzo elettronico senza il preventivo consenso scritto della Apple Computer Inc.

---

---

## **Limitación en las Garantías y Responsabilidades**

Aún cuando Apple ha probado los productos descritos en este manual y revisado su contenido, Apple o sus proveedores no dan garantías, expresas o implícitas, con respecto a este manual, a su calidad, desempeño, comercialización o aptitud para cualquier propósito en particular. Como resultado, este manual se vende así como viene. Usted como comprador asume todo riesgo en cuanto a su calidad y desempeño. En ningún caso Apple o sus proveedores serán responsables por perjuicios directos, indirectos, incidentales o consiguientes, resultantes de cualquier defecto en el manual, aún cuando hayan sido advertidos de la posibilidad de dichos perjuicios. Algunos países no permiten la exclusión o limitación de garantías implícitas, o la responsabilidad por perjuicios incidentales o consiguientes, por lo que la limitación o exclusión anterior puede no ser aplicada a usted.

Este manual es propiedad literaria de Apple, con todos los derechos reservados. Bajo las leyes de propiedad literaria, este manual no puede ser copiado, total o parcialmente, sin el consentimiento escrito de Apple. Bajo la ley, la copia incluye ser traducido a otro idioma.

---

## **Ausschluß jeder Garantie und Haftung**

Obgleich Apple die in diesem Handbuch beschriebenen Produkte getestet und den Inhalt dieses Handbuchs überprüft hat, gewährleisten weder Apple noch ihre Lieferanten die Richtigkeit, Vollständigkeit oder sonstige Fehlerfreiheit dieses Handbuchs oder des darin beschriebenen Produktes, insbesondere deren Qualität oder Eignung für irgendwelche Zwecke.

Daraus folgt, daß dieses Produkt unter Ausschluß jeder Gewährleistung durch Apple oder ihre Lieferanten verkauft ist und Sie, der Käufer, auf eigene Gefahr handeln, wenn Sie sich auf die Fehlerfreiheit ungeprüft verlassen. Auf keinen Fall haften Apple oder ihre Lieferanten für unmittelbare, mittelbare, zufällige oder Folgeschäden, die durch Fehler dieses Handbuchs oder Produktes verursacht werden, insbesondere nicht für Konstruktionsfehler, Fabrikationsfehler oder Instruktionsfehler, selbst dann, wenn Apple oder ihre Lieferanten auf die Möglichkeit solcher Fehler hingewiesen wurden.

Darüberhinaus haften Apple oder ihre Lieferanten nicht für den Verlust von Programmen oder Daten, die mit Hilfe von Apple-Produkten gespeichert oder benutzt werden. Dieser Haftungsausschluß umfaßt auch den Aufwand für die Wiederherstellung dieser Programme oder Daten.

Wir weisen Sie nochmals ausdrücklich darauf hin, daß Sie, der Käufer, auf eigene Gefahr handeln, wenn Sie dieses Produkt benutzen.

Dieses Handbuch ist urheberrechtlich geschützt und enthält firmeneigene Informationen. Alle Rechte sind vorbehalten. Das Buch darf weder ganz noch teilweise kopiert, photokopiert, nachgedruckt, übersetzt oder auf ein elektronisches oder sonstiges Medium übertragen werden, ohne vorherige schriftliche Genehmigung von APPLE COMPUTER INC.

---



## **Welcome!**

Congratulations on your purchase of an Apple Monitor //c, part of the growing line of quality Apple computer products. Your monitor's light-weight, compact design incorporates many convenient features:

- High-contrast, non-glare screen.
- High resolution 80 or 40 character display.
- Innovative styling.
- Easy-care, sturdy cabinet.

Even though your Monitor //c is simple to install and operate, we recommend you take a few minutes to read through this manual and learn how to obtain maximum performance.

## **Bienvenue!**

Tout d'abord, félicitations pour l'achat de votre Monitor //c, un produit Apple de haut de gamme. C'est une unité compacte et légère qui présente de nombreuses qualités :

- un écran anti-réverbération à haute qualité de contraste ;
- un affichage 80 ou 40 caractères haute résolution ;
- une ligne moderne ;
- un boîtier résistant et d'un entretien facile.

Même si l'installation et la mise en marche du Monitor //c ne posent pas de problème majeur, nous vous recommandons de prendre le temps de lire le présent manuel pour apprendre à tirer le meilleur parti de votre nouvelle acquisition.

## **Benvenuti!**

Congratulazioni per aver acquistato un Monitor //c della Apple, che fa parte della linea in continuo sviluppo di prodotti di qualità Apple Computer. Il Monitor, di disegno compatto e leggero, incorpora molte comode caratteristiche:

- Schermo ad alto contrasto, antiriflesso.
- Visualizzazione ad alta risoluzione a 80 o a 40 caratteri.
- Linea innovativa.
- Contenitore robusto, di facile manutenzione.

Quantunque il Monitor //c sia semplice da installare e da far funzionare, si consiglia tuttavia di dedicare alcuni minuti a leggere questo manuale per imparare ad ottenere le massime prestazioni.

## **Bienvenido!**

Felicitaciones en la compra de un Monitor //c, parte de la creciente línea de productos de computación Apple de alta calidad. El liviano peso y diseño compacto de su monitor tiene incorporado características muy convenientes:

- Pantalla de alto contraste sin brillo.
- Representación visual de 80 o 40 caracteres de alta resolución.
- Estilo innovador.
- Gabinete fuerte y de fácil cuidado.

Su Monitor //c es sencillo para instalar y utilizar, pero le recomendamos que tome unos minutos para leer este manual y aprender cómo obtener un máximo rendimiento.

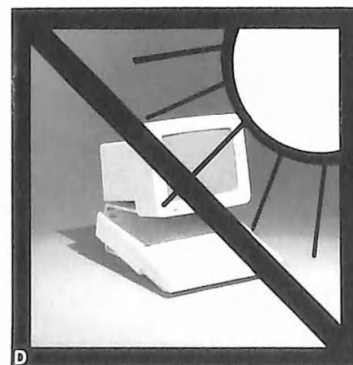
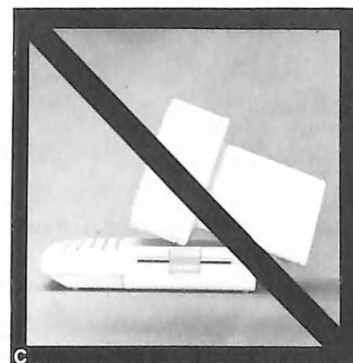
## **Vorwort**

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf dieses Apple Monitors, eines der vielen hochwertigen Computer-Produkte von Apple. Die folgenden Eigenschaften zeichnen diesen kompakten, leichten Monitor aus:

- Kontrastreicher, blendfreier Bildschirm.
- Punktscharfe Darstellung von 40 und 80 Zeichen pro Zeile.
- Modernes Aussehen.
- Pflegeleichtes, stabiles Gehäuse.

Obwohl der Monitor //c leicht aufzustellen und zu bedienen ist, empfehlen wir Ihnen, diese Anleitung gründlich durchzulesen und dadurch mit dem Gerät vertraut zu werden.

Tilt-stand  
Pied inclinable  
Supporto  
inclinabile  
Pie de apoyo  
Monitor-  
Ständer



## Connecting Your Monitor IIc

Follow these simple steps to install your Monitor IIc :

1. Be sure the monitor and computer are turned **off** before plugging any cables into them.
2. Select the proper location for your Monitor IIc:

☒ On optional Monitor IIc tilt-stand.

☒ On desk top or sturdy shelf near computer.

☒ **Not** on top of computer without tilt-stand.

☒ **Not** in direct sunlight or near heat sources.

## Connexion de votre Monitor IIc

Suivez les étapes ci-après ; elles vous indiquent de façon simple comment installer votre Monitor IIc :

1. Assurez-vous que moniteur et ordinateur sont bien hors tension avant d'y brancher les câbles.
2. Choisissez un emplacement qui convienne à votre Monitor IIc :

☒ Sur le pied inclinable conçu à cet effet (en option) .

☒ Sur votre bureau ou sur une étagère solide à proximité de votre ordinateur .

☒ Mais ne le placez pas sur votre ordinateur sans le support ad hoc .

☒ Ni dans un endroit exposé aux rayons du soleil ou à proximité d'une source de chaleur.

## **Collegamento del Monitor IIc**

Per installare il Monitor IIc basta seguire questa semplice procedura:

1. Assicurarsi che il monitor ed il computer siano spenti prima di collegarli a qualsiasi cavo.
2. Scegliere l'appropriata posizione per il Monitor IIc:

**A** Sul supporto inclinabile opzionale per il Monitor IIc.

**B** Su una scrivania o su un ripiano vicino al computer.

**C** NON sulla parte superiore del computer senza il supporto orientabile.

**D** NON esposto alla luce diretta del sole o in prossimità di fonti di calore.

## **Conexión de Su Monitor IIc**

Para instalar su Monitor IIc siga estos simples pasos:

1. Compruebe que el monitor y el computador estén apagados antes de conectar a ellos algún cable.
2. Seleccione una ubicación apropiada para su Monitor IIc.

**A** Sobre un pie de apoyo opcional para su Monitor IIc.

**B** Sobre el escritorio o un estante fuerte cerca del computador.

**C** No sobre el computador sin pie de apoyo.

**D** No directamente bajo el sol o cerca de fuentes de calor.

## **Anschluß des Monitors**

Die folgenden Schritte zeigen, wie der Monitor IIc an den Apple IIc angeschlossen wird:

1. Vergewissern Sie sich, daß der Netzschalter sowohl des Monitors als auch des Computers ausgeschaltet sind, bevor Sie die Kabel anschließen.

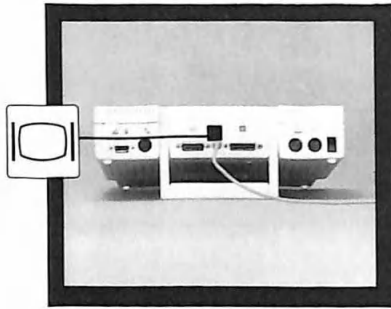
2. Wählen Sie den Aufstellungsort für Ihren Monitor IIc:

**A** Befestigt auf dem Monitor-Ständer (als Zubehör erhältlich).

**B** Auf dem Tisch oder einer festen Unterlage neben dem Computer.

**C** NIE direkt auf den Computer stellen.

**D** NICHT direkter Sonneneinstrahlung aussetzen oder in die Nähe der Heizung bringen.

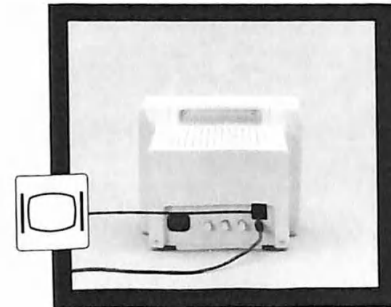


3. Find the video cable included with your Monitor IIc.

- Plug one end into your Apple IIc computer.

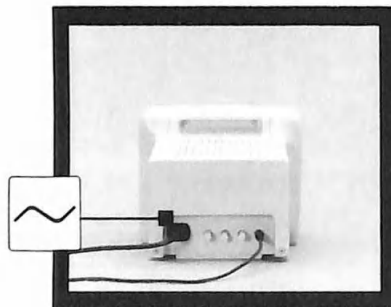
3. Prenez le câble vidéo qui vous a été fourni avec le moniteur.

- Et branchez une de ses extrémités sur votre ordinateur Apple IIc.



- Plug the other end into the monitor.

- Et l'autre sur le moniteur.



4. Find the enclosed power cord.

- Plug one end into the back of the monitor, and the other end into a grounded power outlet.

4. Prenez le câble d'alimentation qui vous est fourni avec le moniteur .

- Connectez une de ses extrémités à l'arrière du moniteur et branchez l'autre dans une prise mise à la terre.

### Warning

All electrical connections to your computer and peripheral equipment **must be grounded!** If you don't have a polarized, grounded electrical outlet, have a licensed electrician install one (and a grounding conductor, if necessary) where you will use the computer. Do not defeat the purpose of the grounded plug.

### Attention

Toutes les connexions électriques et tous les périphériques connectés à votre ordinateur **doivent être mis à la terre.** Si vous ne disposez pas d'une prise de terre, faites appel à un électricien pour qu'il vous en installe une (ainsi qu'une mise à la terre si nécessaire) à l'endroit où vous placerez votre unité. N'essayez pas de vous en passer.



3. Prendere il cavo video fornito insieme al Monitor.

- Collegare l'altra estremità al computer Apple //c.

- Collegare un'estremità al monitor.

3. Encuentre el cable de video incluido.

- Conecte el otro extremo al computador Apple //c.

- Conecte un extremo al monitor.

3. Packen Sie das mitgelieferte Video-Kabel aus.

- Stecken Sie das andere Ende in die Buchse des Apple //c.

- Stecken Sie ein Ende in die gekennzeichnete Anschlußbuchse des Monitors.

4. Prendere il cavo di alimentazione fornito.

- Collegare un'estremità del cavo alla parte posteriore del Monitor e l'altra estremità in una presa di corrente con filo di massa.

4. Encuentre el cable de energía incluido.

- Conecte un extremo a la parte posterior del monitor, y el otro extremo a un tomacorriente de energía con conexión a tierra.

4. Packen Sie das mitgelieferte Netzkabel aus.

- Stecken Sie ein Ende in die Netzanschlußbuchse des Monitors und das andere Ende in eine ordnungsgemäß angeschlossene Netzsteckdose.

---

### Attenzione

Tutti i collegamenti elettrici del computer e delle periferiche **devono essere a massa!** Se non si dispone di una presa di corrente polarizzata collegata a massa, occorre farne installare una da un elettricista competente (insieme ad un conduttore di massa, se necessario) nel punto in cui si usa il computer. Non annullare lo scopo della spina con filo di massa.

---

---

### Advertencia

Todas las conexiones eléctricas a su computador y equipo periférico **deben estar conectadas a tierra!** Si no tiene un tomacorrientes eléctrico polarizado y conectado a tierra, haga que un técnico licenciado le instale uno (y un conductor a tierra, si fuese necesario) donde va a usar el computador. No menosprecie el uso de un tomacorriente conectado a tierra.

---

---

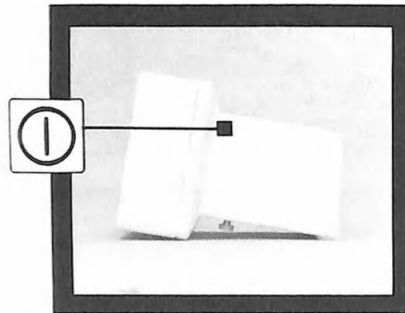
### Achtung!

Alle Netzanschlüsse des Computers und der Peripheriegeräte müssen an einer ordnungsgemäß angeschlossenen Steckdose mit Schutzleiter erfolgen. Im Zweifelsfall lassen Sie die Steckdose bitte von einem Fachmann überprüfen.

---

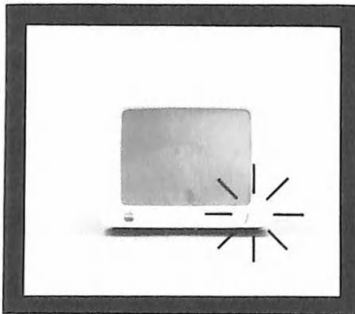
## **Monitor IIc Controls**

Two of the most frequently-used controls on any monitor are the on-off button and the contrast control. On the Monitor IIc, you will find these located for easy access on either side of the cabinet.

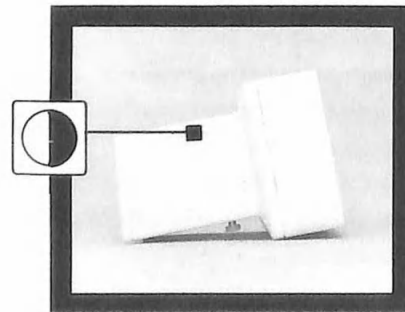


### ***The On-off Button***

- Push on, push off.



- When on, green indicator light glows.



### ***The Contrast Control***

- Rotate away from you to increase contrast, toward you to decrease contrast.

## **Les commandes du Monitor IIc**

Quel que soit le moniteur, les commandes les plus couramment utilisées sont l'interrupteur et la commande de contraste. Sur le Monitor IIc, ces deux commandes sont placées de chaque côté du boîtier de façon à être très accessibles.

### ***L'interrupteur***

- Positions ON et OFF (marche/arrêt).

- Lorsque vous appuyez sur ON, un témoin lumineux vert s'allume.

### ***La commande de contraste***

- Tournez le bouton vers vous pour atténuer le contraste, dans le sens opposé à vous pour l'augmenter.

## **Comandi del Monitor Ilc**

I due comandi di uso più frequente di qualsiasi monitor sono il pulsante di accensione e la regolazione di contrasto. Sul Monitor Ilc, si troveranno questi comandi disposti sui lati e facilmente accessibili.

## **Controles del Monitor Ilc**

Dos de los controles que se utilizan más frecuentemente son el botón de encendido y el control de contraste. En el Monitor Ilc, usted los encontrará ubicados a ambos lados del gabinete para su fácil acceso.

## **Bedienelemente**

Die beiden meistgebrauchten Bedienelemente des Monitors sind der Netzschalter und der Regler für die Kontrasteinstellung. Beim Monitor Ilc befinden sie sich an der linken bzw. rechten Seite des Monitors, etwa in der Mitte oben.

### **Pulsante di accensione**

- Premere per accendere o per spegnere.
- Quando il Monitor è acceso, si illumina la spia verde.

### **El Botón de Encendido**

- Oprima para encender, oprima para apagar.
- Cuando está encendido, aparece una luz verde.

### **Netzschalter**

- Zum Einschalten drücken, bis er einrastet.  
Zum Ausschalten wieder drücken.
- Wenn die Netzspannung eingeschaltet ist, leuchtet die grüne Kontroll-Leuchte.

### **Regolazione del contrasto**

- Ruotare in avanti per aumentare il contrasto, all'indietro per diminuirlo.

### **El Control de Contraste**

- Gire el control hacia usted para disminuir el contraste y hacia el lado opuesto para aumentar el contraste.

### **Kontrast-Einstellung**

- Drehen Sie den Knopf nach hinten, wird der Kontrast stärker; drehen Sie ihn zu sich hin, wird er schwächer.

---

## ***Other Controls***

Three other controls are located on the back of the monitor, placed in this position because you will seldom need to adjust them. They are labelled with international symbols, as shown below.

---

## ***Les autres commandes***

Le moniteur dispose encore de trois autres commandes placées sur l'arrière du boîtier car vous aurez rarement à les utiliser. Elles sont indiquées par des symboles internationaux, comme mentionné ci-dessous.

### ***Vertical Hold Control***

- Stabilizes screen display if rolling occurs.

### ***Commande de stabilité verticale***

- Stabilise le défilement de haut en bas de l'affichage.

### ***Vertical Size Control***

- Lengthens or shortens vertical height of the picture.

### ***Commande de hauteur d'affichage***

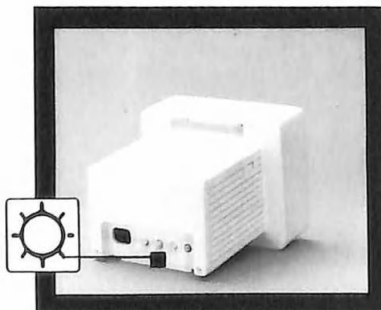
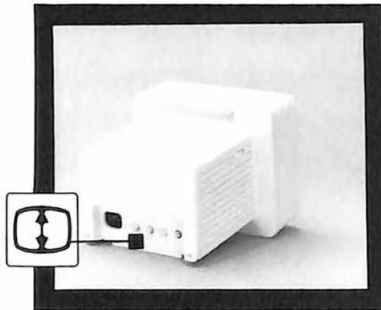
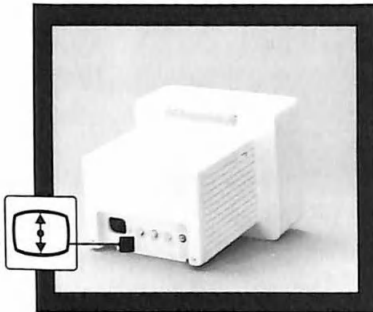
- Allonge ou raccourcit la dimension verticale de l'affichage.

### ***Brightness Control***

- Intensifies screen illumination.

### ***Commande d'intensité***

- Détermine l'intensité de l'affichage.



---

### ***Altri comandi***

Nella parte posteriore del monitor sono disposti tre altri comandi, sistemati in questa posizione in quanto raramente occorre intervenire su di essi. Essi sono contrassegnati con simboli internazionali come indicato qui di seguito.

#### ***Controllo stabilità verticale***

- Stabilizza la visualizzazione sullo schermo se le immagini tendono a scorrere.

#### ***Regolazione ampiezza verticale***

- Allunga o accorcia l'altezza verticale dell'immagine.

#### ***Regolazione di luminosità***

- Varia l'illuminazione dello schermo.

---

### ***Los Otros Controles***

En la parte posterior del monitor se encuentran otros tres controles, ubicados en esta posición porque no necesitará ajustarlos frecuentemente. Ellos vienen marcados con símbolos internacionales, que le mostramos a continuación.

#### ***Control para Mantener Vertical***

- Estabiliza la pantalla si esta se moviera verticalmente.

#### ***Control para Tamaño Vertical***

- Aumenta o achica la altura vertical de la figura.

#### ***Control de Brillo***

- Intensifica la iluminación de la pantalla.

---

### ***Weitere Bedienelemente***

Drei weitere Knöpfe sind an der Rückseite des Monitors angeordnet, da sie nur selten gebraucht werden. Sie sind durch Symbole gekennzeichnet.

#### ***Bildfang***

- Falls das Bild vertikal durchläuft können Sie es hiermit einstellen.

#### ***Vertikale Bildgröße***

- Damit kann die vertikale Größe des Bildes eingestellt werden.

#### ***Helligkeit***

- Regelt die Bildhelligkeit.



---

## ***Monitor Operation***

To start using your Monitor IIc, just insert a program disk into the built-in disk drive and turn on both the monitor and your Apple IIc. If you're a first-time Apple user, your computer owner's manual will help you with full instructions on getting your Apple up and running.

---

## ***Mise en marche de votre moniteur***

Pour mettre en marche votre Monitor IIc, introduisez une disquette dans le lecteur de disquette incorporé et mettez les interrupteurs du moniteur et de votre Apple IIc sur ON. Si vous êtes débutant, le Guide Interactif de l'Apple IIc vous fournira toutes les indications nécessaires pour démarrer votre système.

---

## ***Adjusting Contrast and Brightness***

Contrast and brightness work together to provide optimum picture quality. Follow these steps to adjust them properly:

1. Load a program, and turn on both the computer and monitor.
2. Turn the contrast control up as high as it will go. (Rotate the knob away from you.)
3. Turn the brightness control clockwise until the background lines on the screen are clearly visible.
4. Turn the brightness control counterclockwise until the background lines just disappear.
5. Adjust the contrast control to give a pleasing level of text illumination.

---

## ***Réglage du contraste et de l'intensité***

Les commandes de contraste et d'intensité agissent simultanément sur la qualité de l'affichage. Pour obtenir la meilleure image possible, réglez-les comme indiqué ci-après :

1. Chargez un programme et mettez l'ordinateur et le moniteur sous tension.
2. Montez la commande de contraste jusqu'à son maximum en tournant le bouton dans le sens opposé à vous.
3. Tournez le bouton de commande d'intensité dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que les lignes du fond soient clairement visibles.
4. Tournez le bouton de commande d'intensité dans le sens opposé jusqu'à disparition des lignes.
5. Réglez la commande de contraste au niveau qui vous convient.

---

## **Funzionamento del Monitor**

Per iniziare ad usare il Monitor //c, basta inserire un disco programma nel drive incorporato di Apple ed accendere il monitor e Apple //c. Chi usa Apple per la prima volta, troverà nel Manuale Utente tutte le istruzioni per predisporre e far funzionare Apple.

---

## **Operación del Monitor**

Para comenzar a usar su Monitor //c, simplemente inserte un disco de programa en la unidad de disco incorporada y encienda el monitor y su computador Apple //c. Si es la primera vez que utiliza un producto Apple, el manual del usuario de su computador lo ayudará con instrucciones completas para instalar y manejar su Apple.

---

## **Inbetriebnahme**

Nachdem Sie den Monitor an den Computer angeschlossen haben stecken Sie eine Programm-Diskette in das eingebaute Laufwerk und schalten die Netzschalter des Monitors und des Computers ein.

Falls Sie mit dem Computer noch nicht vertraut sind, lesen Sie bitte das Benutzer-Handbuch und die Inbetriebnahme-Anleitung Ihres Apple //c gründlich durch.

---

## **Regolazione del contrasto e della luminosità**

Il contrasto e la luminosità devono essere regolati insieme per ottenere la qualità ottimale dell'immagine. Procedere come segue per metterli a punto correttamente :

1. Caricare un programma ed accendere sia il computer che il monitor.
2. Regolare il contrasto al massimo (ruotare la manopola verso il fondo dell'apparecchio).
3. Ruotare la regolazione di luminosità in senso orario fino a che le linee di fondo sullo schermo sono chiaramente visibili.
4. Ruotare la regolazione di luminosità in senso antiorario fino a che le linee di fondo sullo schermo iniziano a scomparire.
5. Regolare il contrasto per ottenere un gradevole livello di illuminazione del testo.

---

## **Ajuste del Contraste y Brillo**

El contraste y brillo trabajan juntos para proporcionarle una figura de óptima calidad. Siga estos pasos para ajustarlos en forma correcta :

1. Cargue un programa, y encienda el computador y el monitor.
2. Mueva el control de contraste la más alto que pueda. (Gire el control en dirección opuesta de usted).
3. Mueva el control de brillo en el mismo sentido a las agujas del reloj hasta que las líneas de fondo en la pantalla sean claramente visibles.
4. Mueva el control de brillo en el sentido contrario a las agujas del reloj hasta que las líneas de fondo desaparezcan.
5. Ajuste el control de contraste hasta conseguir un nivel agradable de iluminación de texto.

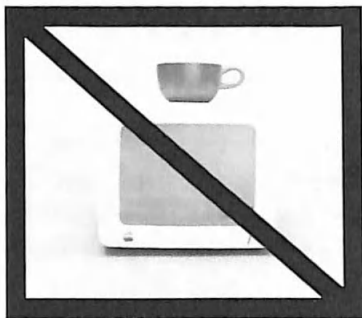
---

## **Einstellen von Helligkeit und Kontrast**

Helligkeit und Kontrast sollten so eingestellt sein, daß der Bildschirm ein scharfes, helles Bild zeigt.

Gehen Sie folgendermaßen vor :

1. Schalten Sie Monitor und Apple //c ein und starten Sie ein Programm.
2. Drehen Sie den Knopf für den Kontrast bis zum Anschlag nach hinten (von Ihnen weg).
3. Drehen Sie den Knopf für die Helligkeit im Uhrzeigersinn bis der dunkle Hintergrund leicht hell erscheint.
4. Drehen Sie den Knopf für die Helligkeit jetzt wieder soweit zurück, bis der Hintergrund gerade wieder dunkel ist.
5. Stellen Sie sich den Kontrast jetzt so ein, daß Sie die helle Schrift auf dem dunklen Hintergrund gut lesen können.



## **Care of Your Monitor IIc**

Your new monitor will provide you with years of trouble-free service if you observe these simple do's and don'ts:



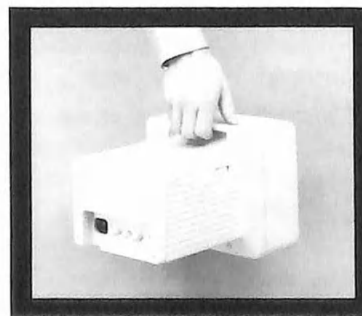
### **While Operating**

- **Don't** place anything liable to spill on the monitor.
- **Don't** block the air vents.



### **Transporting**

- **Do** unplug video and power cables before moving your monitor.



- **Do** lift monitor by using the built-in hand recess.

## **Prenez soin de votre Monitor IIc**

Votre nouveau moniteur vous servira pendant des années sans vous causer aucun tracas si vous observez quelques règles élémentaires :

### **Fonctionnement**

- Ne posez jamais sur votre moniteur des verres, tasses, etc., dont le contenu pourrait se renverser.
- Ne bouchez pas les fentes d'aération.

### **Transport**

- Débranchez les câbles vidéo et d'alimentation avant de déplacer votre moniteur.
- Transportez votre moniteur en le tenant par la poignée aménagée à cet effet dans le boîtier.

## ***Cura del Monitor Ilc***

Il nuovo monitor fornirà anni di servizio privi di problemi purchè si osservino queste semplici regole :

## ***Cuidado de Su Monitor Ilc***

Su nuevo monitor le brindará años de servicio sin problemas si usted sigue estas simples instrucciones :

## ***Behandlung des Monitors***

Ihr neuer Monitor wird jahrelang ohne Störung funktionieren, wenn Sie die folgenden Ratschläge beachten :

### ***Durante l'uso***

- Non appoggiare sul monitor bicchieri o altro che potrebbe essere versato accidentalmente.
- Non bloccare le aperture di circolazione dell'aria.

### ***Durante Su Uso***

- Nunca coloque ningún líquido que pueda derramarse sobre su monitor.
- Nunca bloquee la ventilación de aire.

### ***Im Betrieb***

- Hantieren Sie nicht mit Flüssigkeiten über dem Monitor.
- Verdecken Sie nicht die Entlüftungsschlitze.

### ***Trasporto***

- Scollegare i cavi del video e di alimentazione prima di spostare il monitor.

### ***Cuando lo Tenga que Mover***

- Siempre desconecte los cables de video y energía antes de mover el monitor.

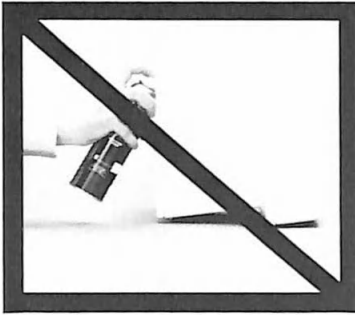
### ***Beim Transport***

- Ziehen Sie Netz- und Video-Kabel heraus, bevor Sie den Monitor an einen anderen Platz bewegen.

- Sollevare il monitor usando la maniglia incorporata.

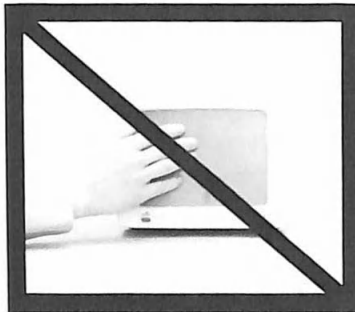
- Siempre levante el monitor utilizando la manija incorporada.

- Tragen Sie den Monitor nur am oben eingebauten Tragegriff.

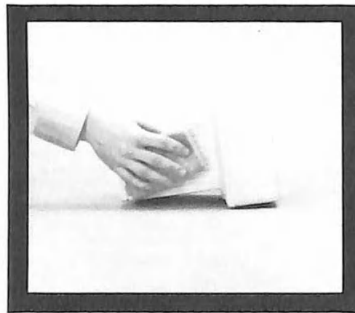


### ***Cleaning***

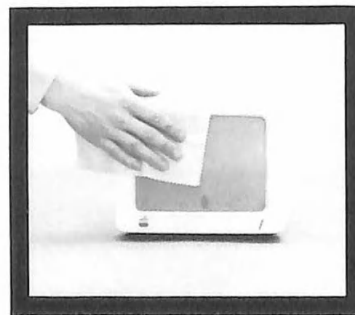
- **Don't** use aerosol sprays or cleaning solvents which can damage the cabinet finish.



- **Don't** smudge the screen with your fingers. The oil from your fingertips will make dust adhere to the screen.



- **Do** clean the cabinet with a damp, lint-free cloth, being careful to avoid getting water inside the monitor via the vent holes.



- **Do** wipe monitor screen occasionally with a dry, lint-free cloth.

### ***Nettoyage***

- N'utilisez jamais de solvants ou de produits de nettoyage en atomiseurs ; ils risquent d'endommager le revêtement du boîtier.

- Ne passez pas vos doigts sur l'écran ; la poussière adhère plus facilement sur des traces de doigts.

- Nettoyez le boîtier à l'aide d'un chiffon humide non pelucheux en prenant garde de ne pas introduire d'eau à l'intérieur du moniteur par les stries d'aération.

- Essuyez l'écran de temps à autre avec un chiffon sec non pelucheux.



---

## ***Pulizia***

- Non usare, per la pulizia, spray aerosol o solventi che potrebbero danneggiare la finitura del contenitore esterno.
- Non insudiciare lo schermo con le dita. L'unto delle dita favorisce l'adesione della polvere allo schermo.
- Pulire il contenitore con un panno umido non sfilacciato, facendo attenzione a non lasciar cadere acqua attraverso i fori di circolazione dell'aria.
- Ripulire di tanto in tanto lo schermo del monitor con un panno asciutto.

---

## ***Cuando lo Vaya a Limpiar***

- Nunca use aerosoles o solventes de limpieza ya que pueden dañar el terminado del gabinete.
- No toque la pantalla con los dedos para así evitar que el polvo se adhiera a la pantalla.
- Siempre limpie el gabinete con un paño húmedo y limpio, teniendo cuidado de que no entre agua al monitor por los huecos de ventilación de aire.
- Pase ocasionalmente un pano seco y limpio a la pantalla del monitor.

---

## ***Reinigung***

- Benutzen Sie keine Reinigungsmittel, die das Kunststoffgehäuse angreifen.
- Berühren Sie den Bildschirm möglichst nicht mit den Fingern, da dadurch der Bildschirm verschmutzt und Staub haften bleibt.
- Reinigen Sie das Gehäuse mit einem feuchten, nicht fusseleenden Tuch ; achten Sie darauf, daß keine Flüssigkeit in das Gerät gelangt.
- Reinigen Sie den Bildschirm mit einem trockenen, fusselfreien Tuch.

## ***Avoiding Eye Fatigue***

The monitor's screen has an etched, non-glare surface, which greatly reduces eye fatigue and makes reading easy, even when light reflects from its surface.

Whenever you look for any length of time into a light source such as a TV or computer monitor, you may feel bleary-eyed. Though we have designed the screen to be comfortable for all users, you may still experience eye fatigue. If you find your eyes tiring, just look away from the screen and focus on objects at varying distances. By exercising your eye muscles in this way, you can avoid or relieve eye strain.

## ***Evitez la fatigue des yeux***

L'écran du Monitor IIc a une surface anti-réverbération qui réduit de façon sensible la fatigue des yeux et facilite la lecture même en cas de réflexion de la lumière.

Mais lorsque l'on tient les yeux fixés un certain temps sur l'écran d'un poste de télévision ou d'un ordinateur, on finit souvent, à la longue, par voir trouble. Même si nous avons conçu un écran "confortable", il se peut que vous ressentiez une fatigue des yeux. Dans ce cas, ne regardez plus l'écran et fixez votre regard successivement sur des objets placés à des distances variables. En exerçant de cette façon vos muscles oculaires, vous pouvez éviter ou éliminer la tension optique.

## ***Per evitare l'affaticamento degli occhi***

Lo schermo del monitor ha una speciale superficie antiriflesso, che riduce notevolmente la fatica degli occhi e rende la lettura più facile anche quando la luce colpisce la sua superficie.

Inevitabilmente, quando si osserva a lungo una sorgente luminosa, ad esempio un televisore o un monitor, si avverte un senso di affaticamento agli occhi. Se si ha la sensazione che gli occhi si stanchino, basta distogliere lo sguardo dallo schermo e metterlo a fuoco su oggetti a varie distanze. Esercitando i muscoli degli occhi in questo modo è possibile evitare l'affaticamento.

## ***Cómo Evitar la Fatiga de los Ojos***

La pantalla del monitor tiene una superficie opaca y rugosa, que reduce la fatiga de los ojos y facilita la lectura, aún cuando luz refleje de su superficie.

Siempre que usted mire por un período de tiempo a una fuente de luz como es un televisor o el monitor de un computador, puede llegar a sentir la vista nublada. Aunque hemos diseñado la pantalla para ser confortable a todos los usuarios, puede ser que experimente fatiga en los ojos. Si llega a sentirlos cansados, simplemente aleje su vista de la pantalla y enfóquela en objetos a diferentes distancias. Al ejercitar los músculos de los ojos de esta manera, podrá evitar o aliviar el esfuerzo a su vista.

## ***Überanstrengen Sie Ihre Augen nicht***

Der Bildschirm des Monitor /lc hat eine nicht-spiegelnde Oberfläche, die das Ablesen erleichtert selbst wenn Licht reflektiert wird, und dadurch Überanstrengungen der Augen vermeidet.

Immer wenn Sie für längere Zeit auf einen Bildschirm geschaut haben, egal ob Monitor oder Fernsehgerät, können Ihre Augen ermüden. Falls Sie diese Überanstrengung feststellen, schauen Sie einfach mal vom Bildschirm weg und betrachten Sie Gegenstände in unterschiedlichen Entfernungen. Dadurch arbeiten Ihre Augenmuskeln wieder und verringern bzw. verhindern eine Überanstrengung.

